

CC

# LÁZARO

17, 18 y 19  
nov  
2011

De Miguel Oyarzun  
y Juan Ayala

A partir del  
Lazarillo de Tormes

Dirección Juan Ayala

Compañía Mirage



FUNDACIÓN  
Teatro de  
La Abadía



Corral de Comedias

Alcalá de Henares  
Comunidad de Madrid

## Ficha artística

### Reparto

**Miguel Oyarzun**

**Daniel Gallardo**

**Miguel Pérez**

### Ficha artística

Dirección	<b>Juan Ayala</b>
Dramaturgia	<b>Juan Ayala y Miguel Oyarzun</b>
Música	<b>Tim Bamber</b>
Escenografía	<b>Tomás Muñoz / Anabel Strehaiano</b>
Vestuario	<b>María L. Madrigal / Abraham Diallo</b>
Iluminación	<b>Miguel Pérez / David Alcorta</b>

**Duración aprox.: 1 h y 15 min.**

## La crítica ha dicho...

- "Otra joya alternativa (...) Un espectáculo que rezuma ingenio y teatro por todos los costados, y con el añadido de ver a buenos actores." El País
- "Un espectáculo espléndido" Guía del Ocio
- Magia y rigor en palabras del actor Juan Diego: "Estos compañeros consiguieron interpretar la realidad de Lázaro de un modo tan personal, con una mirada tan críticamente contemporánea, que han conseguido fabricar un modelo de referencia del Lázaro a tener en cuenta desde ahora en el teatro."
- "Un espectáculo que derrocha talento (...) original, fruto de la profunda asimilación del teatro clásico y del teatro contemporáneo por parte de estos dos dramaturgos (...) también excelente la interpretación de los actores." Diario de Navarra
- "Un espectáculo excepcional. (...) Los espectadores que asisten a la interpretación de *Lázaro* se parten las manos con las ovaciones que no permiten que el "lazarillo" agonice sino que lo resucitan. Un suceso teatral único. No se lo pierdan." El Imparcial

*¡Quién esté agora sepultado, que muerto ya lo estoy!  
Nunca hubo más principio que ahora,  
Ni más vejez que ahora,  
Ni más soledad que ahora  
Morir es algo distinto de lo que suponéis  
Morir es algo distinto y de mejor augurio  
Lázaro, sal fuera  
¿Fuera?  
Lo que llamáis fuera es un lugar vacío  
¿Fuera?  
Otra vez las puertas  
Las ruedas de los carros  
Otra vez los charcos en las aceras,  
El barro de las suelas,  
El golpe y la caída,  
El palo y las heridas  
Otra vez el cielo, el suelo  
El grito callado, las palabras enterradas,  
mi estómago que escarba y la flaqueza de mis piernas  
Otra vez yo, Lázaro, sólo  
Otra vez sólo  
¿Qué será, sino fenescer? ¿Qué será? ¿Qué será? ¿Qué será?*

## Sinopsis

Estrenado con éxito en el Festival de Almagro, *Lázaro* es un montaje hecho de retazos de memoria, roto, a semejanza del protagonista. Tres actores, un montón de ropa, y algo de música serán lo único necesario para contarnos esta crítica ácida a la sociedad de su tiempo, al oír, ver y callar, a la doble moral, que nos devuelve, como un espejo, una imagen clara de lo que aún somos.

Engaño, miseria, picardía, hambre, tretas, amos, siervos, abandono, dependencia, soledad, traición, necesidad y otra vez engaño. *Lázaro* es todo eso. Mediante timos y mentiras el Lazarillo alcanza la “madurez”. Una madurez basada en el sacrificio de la conciencia, el autoengaño, la elección de ignorar lo que sabemos para poder vivir en paz.

En el siglo XVI, el imperio más imponente “donde no se ponía el sol”, vaciaba las arcas en las luchas de religión. Paradójicamente, España, extraordinariamente rica, se moría de hambre. Cinco siglos después, la crisis económica, los intereses sustentados por medios opresivos y al amparo de la ley y el poder institucional, se revelan como fundamento tanto de la historia de *Lázaro* como de la actualidad. *Lázaro* es el paria, de ayer y de hoy, que logra integrarse en la sociedad porque renuncia a su honra, un privilegio que detentan sólo las clases económicamente fuertes.



## Lázaro



Hoy más que nunca, *El Lazarillo de Tormes* se presta para escenificar las relaciones de poder entre amo y esclavo, y, por extensión, las relaciones humanas donde la jerarquía aunque pueda ser flexible es imposible de erradicar. Un viaje en solitario donde Lázaro aprende de sus amos, y a base de palos, que la única forma que tiene para sobrevivir es el engaño. Una sucesión de estrategias que el protagonista revela ya sea contando las tretas de otros o poniendo en práctica las suyas propias, ingenradas por el instinto de supervivencia.

*El Lazarillo* es el manual de la picaresca. Más allá, la obra es el camino hacia la pérdida de la inocencia. En este espectáculo el público es partícipe de este viaje/aprendizaje, a veces como observador y otras de forma activa, cómplice del engaño.

En el siglo XVI, el imperio más imponente “donde no se ponía el sol”, vaciaba las arcas en las luchas de religión. Paradójicamente, España, extraordinariamente rica, se moría de hambre. Cinco siglos después, la crisis económica, los intereses sustentados por medios opresivos y al amparo de la ley y el poder institucional, se revelan como fundamento tanto de la historia de Lázaro como de la actualidad.

## Puesta en escena

Se concibe la obra de teatro como un acontecimiento con música en directo, actores que se pasean... Oscilamos entre la cuarta pared y la relación directa



con el público al que interpelamos. En escena dos actores y un músico crean un espectáculo sencillo que permite ser adaptado a diferentes espacios.

**Teatro:**(del griego θέατρον: theatrón) 'lugarparaver'.

El Lazarillo nos permite desarrollar un arco teatral muy amplio y explorar distintos territorios teatrales (clown, commediadell'arte, drama, tragedia).Se trata de "ver un libro" –citando a Fernando Fernán Gómez. No es que el protagonista cuente su vida, sino que la viva. Los actores manipularán el espacio para crear significados. Mediante un lenguaje de alto contenido gestual el actor juega en escena interpretando personajes, objetos e incluso luces. A partir de un espacio abstracto y el uso de objetos contaremos la historia y seguiremos a los personajes a través de pequeñas habitaciones y

grandes espacios abiertos. La transformación de los objetos en algo que no son, se presenta como una herramienta con la cual el espectador descubre que lo único necesario para "ver" es una provocación del actor, el resto lo hará su imaginación. El espectáculo se ambienta mediante música en directo tocada por los propios actores y el músico. Se trata al sonido como una capa más de la comunicación, una textura añadida a la situación o el conflicto narrado. Este paisaje sonoro nos ayuda a codificar emociones y situaciones que suceden antes o después de la palabra, cuando todavía no hay nada que decir o ya todo se ha dicho.



## Mirage

Somos un colectivo dedicado a llevar el teatro a todo tipo de público. Con este fin, nuestros espectáculos se basan en la creación colectiva, con un acentuado carácter físico. El teatro como vehículo para soñar e imaginar; como un juego en el que el actor con el cuerpo y la palabra genera imágenes poéticas que nos transportan a otros lugares. Queremos hacer el teatro que nos gusta ver, generoso, accesible y que toca los temas que nos emocionan, que nos movilizan. El equipo de Lázaro es el resultado de colaboraciones en varias compañías y proyectos teatrales que han girado por Europa y han sido premiados en distintos festivales. En los dos últimos años, hemos ofrecido talleres que utilizan las técnicas teatrales para vencer las barreras lingüísticas (Grecia, Reino Unido, España, Suiza, Marruecos). Con este espíritu también acabamos de crear BE Festival (Birmingham European Festival). Todas estas actividades nos permiten seguir explorando un teatro que puede cruzar fronteras geográficas, lingüísticas y teatrales.



## Fases del proceso creativo

“...Si se supone que la última belleza es como una preciosa cabeza calva (por ejemplo, Nefertiti) es necesario haberle arrancado cabello a cabello, pelo a pelo, con el dolor del arranque de cada uno, uno a uno, de ellos” (Alejandro de la Sota, *Monografía*, 1990).

Nuestro proceso creativo comenzó con una fase de investigación sin márgenes que nos permitió descubrir las áreas de interés y las necesidades de la obra. Como fuente de inspiración utilizamos todo tipo de material: pintura, fotografías, objetos, textos sin importar su procedencia... para explorar ideas sobre estética, atmósfera, color y peso. Se realizaron también entrevistas a mendigos, sin papeles, drogodependientes, trabajadores sociales, banqueros y políticos. Posteriormente, cada miembro de la compañía lideró improvisaciones para compartir con el resto del grupo lo que había descubierto durante su investigación. El material producido dio lugar a distintas formas escénicas: monólogos, inspiración para escenas, coreografías...

En una segunda fase, escritura en el espacio, realizamos la adaptación del texto. Se dividió la historia del Lazarillo en los acontecimientos que reflejaban las inquietudes surgidas durante el proceso de investigación. Estos acontecimientos se escenificaron siguiendo propuestas desde cada una de las disciplinas (escenografía, vestuario, música, interpretación y dramaturgia). De ese modo surgieron escenas que dieron una visión ecléctica generada por un trabajo de mutua provocación.

Con todo ese material formado por fragmentos, imágenes o “tableaux”, escenas y personajes realizamos un proceso de montaje cercano al cine o al collage. A través de la yuxtaposición buscamos crear contrastes, diferentes lecturas de un mismo acontecimiento y tensión dramática. Las historias se escribieron de forma natural.

Tras mostrar un primer boceto frente al público, revisamos el material y seleccionamos los fragmentos necesarios para la dramaturgia de la obra. Ante los espectadores descubrimos lo que transmitía y hacia donde apuntaba formalmente el proyecto. Sus comentarios nos ayudaron a re-estructurar y darle una nueva forma a la pieza final.

## Antecedentes

En abril de 2009 se realizó un proceso de investigación que dio lugar a una breve presentación de 20 minutos en el Instituto Cervantes de Londres. Esta fue la primera semilla del proyecto. El proceso de ensayos ha tenido lugar entre el Instituto Cervantes de Londres, el Centro Cultural Joan Manuel Serrat de Algete (Madrid), y La Farinera del Clot de Barcelona. Este proceso se enriqueció con una serie de talleres con menores inmigrantes no acompañados, en colaboración con La Chavalería de Barcelona. Después de estrenarse en julio en el Festival de Teatro Clásico de Almagro 2010, *Lázaro* se representó en septiembre en la madrileña Sala TribueÑe con una excelente acogida de público y crítica.

Mediante un método de creación plural hemos explorado las lecturas y asociaciones que provocaba *El Lazarillo de Tormes* en los diferentes públicos, haciendo cómplice al público para convertirlo en protagonista de esta obra. Partiendo de un texto que anima a borrar las fronteras entre el creador y el espectador nos proponemos revitalizar esta novela anónima del siglo XVI.





### Juan Ayala, dirección y dramaturgia

Estudia creación dramática en París en la escuela internacional Jaques Lecoq. También en París se forma en técnicas de mimo corporal en la escuela Hippocampe (técnica Decroux). Completa su formación en Londres en la London International School of Performing Arts (LISPA). Juan además es arquitecto por la universidad de Madrid, estudia instalación en la universidad de Bellas Artes de Ginebra donde pasa un año terminando la carrera de arquitectura. Estudia dibujo al natural en el Círculo de Bellas Artes de Madrid. Su formación teatral también incluye curso de creatividad circense con Nuyeng Lang y creación de títeres con José Luis Luque.

Ha trabajado como director y dramaturgo en los espectáculos: *Ballet Geométrico* (Performance para la Exposición Amarte, Madrid, 2004), *La Cuerda y Mecanism@* (fundación Lembranza. Madrid, 2005-2006), *Astuntxiri Show* (FRINGE Festival. Edimburgo, Escocia 2006), *The Gravity Project* (East Midlands Tour, Inglaterra, 2007-2008), *DKDEN\_t* (Teatre de la Bona Sort, Barcelona, 2008) y *Siempre Se Me Olvida Algo* (fundación COAM, Madrid, 2008). Dirige y escribe e interpreta *Simultáneo*, inauguración del pabellón español en la Biennale di Architettura de Venezia 2004.

Como actor ha trabajado en los espectáculos: *Out of chaos* (Primer premio ACT festival 2008, Bilbao, Fringe festival 2009, Edimburgo), *Rooftops* (VI Journées théâtrales de Chefchaouen, Marruecos, 2007) *Fando et Lis* de F. Arrabal (Théâtre du Temps, 2009, Paris) *Hyppolitus* versión de Timberlake Wartenbaker (Gira nacional en Inglaterra 2009), *The Harbour* con Limbik Theatre (Gira rural en Inglaterra, 2008) *El Público* de F.G. Lorca (Gira nacional, 2006), y actualmente *Sopar de Nadal* con la compañía catalana La Guapa Teatre (Sala Muntaner, 2009, Barcelona).

Entre sus trabajos como escenógrafo figuran: *Call Center* (Teatre del Raval, Barcelona, 2007-2008) *Genius* (Biblioteca nacional, Barcelona, 2009) *Attention Peinture Fraiche* (Théâtre Dejazet, Paris, 2006). En lo que respecta a la docencia Juan ha impartido talleres de creación dramática en diferentes lugares, entre los cuales: Errachidia (Marruecos), Welimborough (Inglaterra), Bilbao (escuela BAI), Viveiro (Galicia), Málaga (Centroeurolatino-americano de juventud).



### Miguel Oyarzun, interpretación y dramaturgia

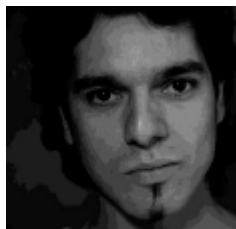
Se graduó en Interpretación Textual en la Real Escuela Superior de Arte Dramático (RESAD), Madrid. Completó su formación en Venecia junto con Adriano Lurissevich en el Laboratorio Internazionale di Commedia dell'Arte, en las técnicas de Augusto Boal y el Teatro del Oprimido en La Casa de América y en las de Michael Chejov junto a David Zinder y Luisd'Ors. En 2006 se trasladó a Londres, para terminar su formación en la London International School of Performing Arts (LISPA), escuela de teatro físico basada en la técnica Lecoq. Posteriormente se postgraduó en "Performing Arts Leadership". Su trayectoria profesional incluye en España *Señorita Julia* (Gira nacional, 2005), *La Tienda de la esquina* (Teatro Infanta Isabel, teatro Gran Vía, Gira nacional, 2003-2005) y *As You Like It* (Giranacional, 2003). En cine y televisión ha trabajado bajo las órdenes de Achero Mañas en *Noviembre* (Tesela Producciones, 2002), de Emilio Ruiz Barrachina en *The Disciple* (Ircania Producciones, 2009) y en series como *Los Serrano*, *El Comisario*, *Al Filo de la ley* y *Hospital Central*. Ha participado como actor en el festival de teatro



latinoamericano CASA, Londres 2008. En 2009 protagonizó *Pillow Talk* con Temple Theatre y *No Way Out* con Luke Kernaghan. También ha trabajado como ayudante de dirección con Luis d'Ors y con Paco Vidal y dirigido varias obras entre las cuales se encuentra una adaptación para niños de *El Sueño de una noche de verano*. En su último espectáculo además de la dirección, ha desarrollado la dramaturgia en una pieza de Clown que combina cine y teatro. *She Called him "her Castanet"* se estrenó en Londres y forma parte del repertorio de la compañía Mirage. Actualmente es codirector de BE Festival (Birmingham European Festival).

## **Daniel Gallardo, interpretación**

---



Se graduó en Interpretación Gestual en la Real Escuela Superior de Arte Dramático (RESAD), Madrid. Prosiguió su formación en danza contemporánea y en diferentes técnicas de interpretación: en el laboratorio de William Layton junto con Paca Ojea y Paco Vidal, teatro de improvisación en el teatro Asura, Commedia dell'Arte impartida por Angelo Crotti e interpretación para cine con David Planell. También ha realizado un curso de danza Butoh con el maestro japonés Lida Shighemi. Actualmente participa activamente en el estudio de Acting con Adán Black. Su experiencia profesional en teatro incluye *Romance de lobos* (Gira nacional, 2004), *Misterio del interior* de la compañía Ron Lalá (Teatro Alfil, 2006), *La Puerta del Sol*, un episodio nacional, dirigida por Juan Carlos Pérez De La Fuente (Teatro Albéniz, 2008) y *Nuestra Señora de las nubes*, dirigida por Yayo Cáceres (2009/10). En cine ha trabajado bajo las órdenes de Miguel Courtois en *Documental sobre el 11-M* (Mundoficción, 2004) y en varios cortometrajes. También ha dirigido dos espectáculos, *La boda de los pequeños burgueses* de Bertolt Brecht (Algete 2008) y *360º y mujer* de Belén Granda De Frutos (2009). Protagoniza *Hamletín Maschera* (BE Festival, 2010). Actualmente también dirige las clases de teatro en la escuela de música, teatro y danza, Andrés Segovia, donde compagina sus estudios musicales en piano y violín.

# Lázaro

## De Miguel Oyarzun y Juan Ayala

---

### Información práctica

<b>FECHAS</b>	Del 17 al 19 de noviembre
<b>HORARIO</b>	Jueves: 11 h. Viernes: 11 h y 20:30 h. Sábado: 20:30 h.
<b>SALA</b>	Corral de Comedias de Alcalá
<b>PRECIOS</b>	Precio normal: 12 y 10 euros  Precio reducido: 9 y 8 euros  Grupos y tarjeta Abadía/Corral: 12 euros
<b>HORARIO DE TAQUILLA</b>	Miércoles a sábados, 11.30 a 13.30 h.  y de 17.00 a 20.30 h.  Domingos, 16.30 a 19.30 h.

---

### INFORMACIÓN

#### *CORRAL DE COMEDIAS DE ALCALÁ*

Plaza de Cervantes, 15  
28801, Alcalá de Henares  
Madrid  
Tel. 91 877 19 50

#### Contacto **Prensa:**

#### **Cristina Arenas**

Tel. 914481181 #108  
oficinaprensa@teatroabadia.com  
www.corraldealcala.com

#### **Laura Maure**

Tel. 915912150 - 914481181 #138  
prensafundacion@teatroabadia.com

